

N° 1061.

HONGRIE ET POLOGNE

Echange de notes relatif à la question de la caution "Judicatum Solvi" sur la base de la réciprocité entre la Hongrie et la Pologne. Budapest, les 31 mars et 16 novembre 1925.

HUNGARY AND POLAND

Exchange of Notes regarding the Question of the "Cautio Judicatum Solvi" on a Basis of Reciprocity between Hungary and Poland. Budapest, March 31 and November 16, 1925.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1061. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE HUNGARIAN AND POLISH GOVERNMENTS REGARDING THE QUESTION OF THE "CAUTIO JUDICATUM SOLVI" ON A BASIS OF RECIPROCITY BETWEEN HUNGARY AND POLAND. BUDAPEST, MARCH 31 AND NOVEMBER 16, 1925.

French official text communicated by the Representative of the Royal Hungarian Government accredited to the League of Nations. The registration of this exchange of Notes took place January 21, 1926.

I.

THE ROYAL HUNGARIAN MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

57047/6
1925.

BUDAPEST, March 31, 1925.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the Note Verbale No. 51337/1925 which was forwarded to the Polish Legation, under date March 18 last, by the Royal Hungarian Ministry for Foreign Affairs, I have the honour to inform Your Excellency that the Royal Hungarian Government is in agreement with the course proposed by the Polish Government in its Note Verbale No. 468/24 of August 13, 1924, and is quite willing that the question of the *judicatum solvi* security should be settled on the principle of reciprocity.

I have accordingly the honour to communicate the following declaration to Your Excellency on behalf of the Royal Hungarian Government :

" Polish nationals who are plaintiffs or interveners in proceedings before Hungarian courts shall not be required to give security or to furnish a deposit of any description whatever, either on the ground that they are foreigners or that they do not possess a domicile or residence in the country, provided, however, that the Polish Government shall accord the same treatment to Hungarian nationals by virtue of a declaration in similar terms. "

As soon as a declaration to that effect has been received from the Polish Government, the Royal Hungarian Government will see that it is communicated to the Hungarian Courts for their guidance.

I have, etc.

By order of the Minister :

(Signed) CSÁSZÁR.

Ministerial Councillor.

To His Excellency

M. Sigismond DE MIHALOWSKY,

Polish Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
at Budapest.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

II.

POLISH LEGATION IN HUNGARY.

4293/25.

BUDAPEST, *November 16, 1925.*

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the Note No. 57047/6 which you were good enough to send me, under date April 6 last, I have the honour to convey to you the following declaration by the Polish Government:

“ Hungarian nationals who are plaintiffs (interveners) in proceedings before Polish courts shall not be required to give security or furnish a deposit of any description whatever, either on the ground that they are foreigners or that they do not possess a domicile or residence in the country. ”

I have the honour to request that Your Excellency will be good enough to have the above declaration communicated to the competent Hungarian courts and, at the same time, to send me an acknowledgment of the receipt of the present Note.

I have, etc.

(Signed) MICHALOWSKI.

To His Excellency
M. Louis WALKO,
Minister for Foreign Affairs,
Budapest.